

Publicação: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi (D32-2 Kenkyu-gakuen)

✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

☎ **Tel:** 029-883-1111

🌐 **HP:** www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html , www.tsukubainfo.jp

Edição em português: Marília Rodrigues de Melo e Silva e João Felipe Santiago dos Santos Orui

Setembro
2011

PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES

Não é possível saber quando um desastre ocorrerá, aproveite agora para verificar os locais de refúgio próximos de sua residência e seus suprimentos de emergência. Também é recomendado verificar os móveis que estão instáveis e objetos perigosos dentro e ao redor de sua residência. Abaixo listamos algumas informações que podem ser úteis na prevenção de desastres!

Mapa de Prevenção Contra Desastres (Tsukuba-shi Bosai Map): O mapa contém: locais de refúgio e abrigos, hospitais da cidade. Maiores Informações: Divisão de Segurança Pública (*Seikatsu Anzen-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111.

Mapa sobre o Perigo de Inundações: Contém informações sobre possíveis áreas de inundações e refúgios em caso os rios Kokai-gawa e Sakura-gawa, afluentes do rio Tone-Gawa, vierem a transbordar. Informações: Divisão de Ruas (*Doro-ka*) ☎ **Tel:** 029-883-1111.

Alerta de desastres por email: Emails avisando sobre os desastres (fogos, acidentes, inundações, etc...) que ocorreram na cidade de Tsukuba serão enviados 24 horas por dia. Informações: Divisão de Política de Informação (*Joho Seisaku-ka*)

☎ **Tel:** 029-883-1111. **Cadastro** 🌐 **Site:** http://www1.city.tsukuba.ibaraki.jp/MailSys/disaster

Radio Tsukuba FM84.2MHz: A Radio Tsukuba transmitirá informações em casos de desastres.

Prevenção Contra Crimes

Como prevenir roubo de bicicletas: Faça o registro de prevenção de crimes (*Bohan toroku*). Evite estacionar sua bicicleta nas ruas. Utilize mais de uma chave/corrente. Informações: Polícia Central de Tsukuba (*Tsukuba Chuo Keisatsu-sho*) ☎029-851-0110.

TREINO DE PROTEÇÃO CONTRA DESASTRES

O treino geral de proteção contra desastres será realizado com o corpo de bombeiros e moradores. Serão 18 tipos de treinos e oportunidades para poder treinar junto em alguns dos treinos. A participação é gratuita e com tradutores (as línguas são limitadas).

Data e horário: 25 de setembro (dom), das 8:30~12:00 (O evento será cancelado caso chover. Telefone para confirmar a realização do evento: 0180-99-2984). **Local:** Prefeitura de Tsukuba

Limite de participação: aprox. 30 pessoas.

Local de encontro: Parque em frente a Estação Kenkyu-gakuen (*Kenkyu-gakuen Eki-mae Koen*)

Para participar: fazer a inscrição por telefone ou email na Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (*Tsukuba Kokusai Koryu Kyokai*). **Tel:** ☎029-869-7675 ✉**Email:** inter@tsukubacity.or.jp

POLÍTICA DE RESPOSTA À RADIAÇÃO

Devido a emissão de substâncias radioativas à atmosfera no acidente nuclear que ocorreu em Fukushima Daiichi, a Cidade de Tsukuba, para compreender melhor a situação da radiação na cidade, está se esforçando medindo a radiação em 151 localidades. Portanto, com base no panorama atual da situação da radiação na cidade, estamos divulgando as políticas básicas sobre a radiação em relação ao futuro.

❖ Continuaremos medindo a radiação no ambiente:

Frequência de medição: toda 2ª e 4ª segundas-feiras do mês

Locais: escolas, creches, instituições sociais infantís, jardins de infância e parques

Divulgação: quarta-feira da semana de medição

❖ Faremos a descontaminação do solo e limitaremos as atividades ao ar livre.

❖ As escolas, creches, instituições sociais infantís e jardins de infância lidarão de acordo com o informativo emitido no dia 11/jul.

❖ Divulgaremos informações sobre a radioatividade para diminuir a ansiedade de nosso moradores.

❖ Coletaremos informações sobre radioatividade na água e produtos agrícolas visando assegurar a segurança dos alimentos.

❖ Monitoraremos as substâncias radioativas nas cinzas de incineração.

Maiores Informações: Sala de Contramedida da Radiação (Houshasen Taisaku-shitsu) ☎**Tel:** 029-883-1111

RADIO TSUKUBA

O programa **Vozes de Tsukuba** (*Voices of Tsukuba*) da Radio Tsukuba será transmitido até o final de setembro. Esperamos a sua opinião para as próximas transmissões.

Horário de Transmissão: às **segundas-feiras das 19:15 às 19:30**

Estação de Rádio: FM 84,2 MHz - Radio Tsukuba

Idiomas: Japonês de fácil compreensão, **Português**, Inglês e Chinês.

Maiores Informações:

Divisão de Globalização e Cultura (*kokusai bunka-ka*).

☎**Tel** 029-883-1111 ✉**E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp



Conteúdo desta edição

Eventos	... 2
Biblioteca de Tsukuba	... 2
Vacinas	... 3
Avisos sobre saúde	... 3
Aula de Japonês	... 4

EVENTOS

Tsukuba World Futsal

Sábado, 19 de Novembro, a partir das 9:00 horas.

Local: Sekisho Challenge Stadium

Atrações: Futsal, Comida Internacional e Bazar de compras.



❖ Inscrições abertas!

1. Jogadores de Futsal - Adultos (taxa 1.000 ienes), estudantes do nível médio (*chugakusei*) ou abaixo (taxa 500 ienes). O registro pode ser feito por time ou individualmente.
2. Estande para comidas internacionais
3. Estande para bazar de compras

Informações: Escritório do Comitê de Organização do World Futsal ☎Tel:029-854-1223 ✉Email: futsal@radio-tsukuba.net

Festival de Colheita de Batata Doce

Você gostaria de se divertir colhendo batata doce e flores da espécie Cosmos?

Data/horário: 1 de outubro (sábado) - o evento será cancelado em caso de chuva.

Local: Escola fundamental No. 2 de Kukisaki. Campo de colheita ao sul da escola.

Conteúdo: Festival de colheita de batata doce e flores da espécie Cosmos. Também haverá venda de legumes e verduras no local.



Taxa de participação: gratuita. Levar luvas, botas, roupas que possam sujar e saco para colocar a batata doce e flores.

Informações: Escritório do Comitê de Agricultura (*nougyou iin kai jmukyoku*).

☎Tel:029-883-1111

Dia de Andar em Tsukuba (Walk day)

O primeiro domingo de todo mês é dia de andar em Tsukuba! Vamos redescobrir as maravilhas de Tsukuba andando e se divertindo pela cidade! Para o mês de Outubro dois percursos foram planejados. Escolha o curso de sua preferência e junte-se a nós. Todos os participantes irão ganhar um broche original de Tsukuba!



Data/horário: 2 de outubro (domingo) 10:00 ~ 12:00. (Encontro às 09:40). O evento será cancelado em caso de chuva. Não é preciso fazer inscrição antecipadamente, basta comparecer ao ponto de encontro no horário.

Taxa de participação: gratuita.

Percorso A: ponto de encontro: Parque Dohokoen, em frente ao prédio Kinenkan. Será possível andar de Segway (veículo de 2 rodas) e haverá sorteio de brindes!

Percorso B: ponto de encontro: Centro de Saúde de Kukizaki. Além de sorteio de brindes, haverá uma mini avaliação física e degustação de dieta criada por um nutricionista.

Trazer bebida para hidratação e proteção para caso de chuva (capas, guarda-chuva dobrável).

Informações: Iki Iki Plaza ☎Tel:029-864-5089

Nihongo Café Vamos Brincar com a Língua Japonesa

Data/horário: 22 de setembro (sábado) 10:00 ~ 12:00

Local: Tsukuba Gakuin Daigaku — Sala 2208 (2o andar)

Conteúdo: Vamos usar jogos e quizzes para nos divertir com o intercâmbio internacional.

Taxa de participação: gratuita. Até 30 vagas.



Informações: Associação Internacional de Tsukuba

☎Tel:029-869-7675 ✉Email: inter@tsukubacity.or.jp

BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Tsukuba Shiritsu Chuo Toshokan*) está aberta as terças, quintas e sextas das 9:30~19:00 e às quartas-feiras, sábados e domingos das 9:30~17:00. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

BIBLIOTECA de TSUKUBA: dias em que estará FECHADA

	Setembro 2011	
do dia 12(Qui) até o dia 30(Sex)		

	Outubro 2011	
Do dia 1(Dom) até o dia 3(Seg), 10(Seg), 11(Ter), 17(Seg), 24(Seg), 31(Seg)		

A Biblioteca Central estará fechada para a troca de sistema e manutenção durante 12 de setembro até 3 de outubro. Neste período a biblioteca não poderá atender telefonemas e o site ficará indisponível para consultas. A biblioteca andante (*Jidosha Toshokan*) também não estará em circulação durante o período de manutenção. Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e obrigado pela sua compreensão e cooperação. **Obs.:** O bookpost continuará funcionando normalmente.

Empréstimo de livros e CDs: é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (*Riyo Card*). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (*Chuo Toshokan*) ou nas bibliotecas dos centros de intercâmbio (*Koryu Center*) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

SAÚDE

Exame de Saúde de Outono

Exames para diagnosticar: Câncer de pulmão, câncer de estômago, câncer de intestino, câncer de próstata, vírus da hepatite.

Público alvo: pessoas que não tem oportunidade para realizar o exame, independente do plano de saúde.

Tipos de exame: Exame especial (tokute kenshin) - para pessoas com mais de 40 anos que não tenham realizado estes exames depois de Abril de 2011 e estão associados ao plano de saúde nacional (*kokumin kenko hoken*) ou ao plano de assistência médica a idoso acima de 75 anos pela prefeitura de Tsukuba.

Exame básico (kihon kenshin) - pessoas entre 20 e 39 anos que não tenham realizado estes exames depois de Abril de 2011. (trabalhadores que tem acesso ao exame no local de trabalho e estudantes não estão incluídos).

Local de atendimento	Data do atendimento
Centro de Saúde de Yatabe (☎Tel: 029-838-1100)	29 Set(Qui), 30 Set(Sex), 1 Out(Sab), 4 Out(Ter), 5 Out(Qua). 27 Out* (Qui)
Centro de Saúde de Sakura (☎Tel: 029-857-3931)	28 Out(Sex), 30 Out(Dom), 31 Out(Seg), 1 Nov(Ter), 2 Nov(Qua)

*Atendimento realizado em Kukizaki nesta data.

Maiores informações e inscrições: Departamento de promoção da saúde e bem-estar (*kenko zoushin ka*). ☎Tel: 029-883-1111.

Vacinação - Câncer de Colo do Útero

No início da campanha de vacinação houve escassez de vacinas contra câncer do colo do útero e por isso os atendimentos foram limitados. No entanto, foi assegurado o estoque de vacina e por isto a campanha de vacinação começou novamente. Os interessados em tomar a vacina devem ligar previamente aos centros de saúde para a reserva e solicitação pela vacina (*shikyū kei gan wakutin*).

Vacinação - Rubéola e Sarampo

Idades de vacinação: **1)** entre 1 ano e até antes de completar 2 anos de idade. **2)** crianças que nasceram entre **2/abril/2005** e **1/abril/2006**.

3) crianças que nasceram entre **2/abril/1998** e **1/abril/1999**.

4) para quem nasceu entre **2/abril/1993** e **1/abril/1994**.

5) para quem nasceu entre **2/abril/1994** e **1/abril/1995**.

O período de vacinação é até **31 de março de 2012** para as idades listadas entre 2 e 5 na lista acima. O período **5** é só para aqueles que têm planos de ir para o exterior.

Maiores informações: Sakura Hoken Center ☎Tel: 029-857-3931.

Auxílio financeiro para tratamento de infertilidade

A prefeitura de Tsukuba possui um projeto que auxilia financeiramente uma parte das despesas para quem fez tratamento de infertilidade. Se você gostaria de receber este auxílio, por favor entre em contato.

Maiores informações: Departamento de promoção da saúde e bem-estar (*kenko zoushin ka*). ☎Tel: 029-883-1111.

Serviços Médicos de Emergência

Domingos e feriados*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00
Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone
18 Set (Dom)	Komatsu Naika Clinic Tsukuba Center Clinic	029-838-2400 029-851-9001
19 Set (Seg) *	Kikuchi Naika Clinic Ichihara Byoin	029-839-5070 029-864-0303
23 Set (Sex) *	Shoji Sanfujinka Shounika lin Tsukuba Byoin	029-836-0405 029-855-0777
25 Set (Dom)	Ota lin Namiki Naika Clinic	029-838-5333 029-869-6969
2 Out (Dom)	Jinai Naika lin Shibahara lin	029-8554577 029-865-0511
9 Out (Dom)	Kushida lin Terasaki Clinic	029-847-2355 029-865-0034
10 Out (Seg) *	Tokodai Naika Ichoka Clinic Nakagawa lin	029-847-8468 029-864-7760
16 Out (Dom)	Hayashi Clinic (inari mae) Tsukuba Kinen Byoin	029-859-0550 029-864-1212
23 Out (Dom)	Tsukuba Hakua Clinic Hojou lin	029-837-0208 029-864-0006
30 Out (Dom)	Toko lin Minano Clinic Naika Kokyuki-ka	029-837-1785 029-850-4159

Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

Setembro 2011

22(Qui) ☎ Yatabe, 26(Seg) ☎ Sakura

Outubro 2011

3(Seg) ☎ Sakura, 13(Qui) ☎ Oho, 18(Ter) ☎ Yatabe,
21(Sex) ☎ Sakura

Exame Médico Infantil

Centros de Saúde (*Hoken Center*):
Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

Setembro 2011

21 Qua Para crianças nascidas em **Ago/2008** (Yatabe)
27 Ter Para crianças nascidas em **Ago/2008** (Sakura)
28 Qua Para crianças nascidas em **Fev/2010** (Sakura)

Outubro 2011

5 Qua Para crianças nascidas em **Mar/2010** (Sakura)
6 Qui Para crianças nascidas em **Set/2008** (Sakura)
11 Ter Para crianças nascidas em **Set/2008** (Sakura)
12 Qua Para crianças nascidas em **Mar/2010** (Sakura)
19 Qua Para crianças nascidas em **Mar/2010** (Yatabe)
20 Qui Para crianças nascidas em **Set/2008** (Yatabe)

Aulas de Japonês

A Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba está oferecendo cursos de japonês para estrangeiros. Ao todo são 6 diferentes níveis em aulas que acontecem uma vez por semana.

Nihongo 1: **Horários:** Terça-feira (18:30~), Quarta-feira (10:00~) **Nível:** para quem nunca teve aulas de japonês
Nihongo 2: **Horário:** Terça-feira (18:30~) **Nível:** para quem já teve mais de 50 horas de aula. Lê *hiragana* e *katakana*
Nihongo 3: **Horários:** Quarta-feira (10:00~), Quinta-feira (18:30~) **Nível:** para quem já teve mais de 100 horas de aula. Escreve *hiragana* e *katakana*.
Nihongo 4: **Horário:** Quinta-feira (18:30~) **Nível:** para quem já teve mais de 150 horas de aula de japonês. Consegue elaborar frases simples e efetuar uma breve conversação.

Escrita e Leitura: **Horário:** Terça-feira (18:30~) **Nível:** Para quem quer estudar *hiragana*, *katakana* e *kanji*.
Conversação: **Horários:** Quinta-feira (10:00~ e 18:30~) **Nível:** para quem já teve mais de 200 horas de aula de japonês. Para quem possui o equivalente ao nível 3 (3-kyu) do Teste de Proficiência da língua japonesa.

Público-alvo: estrangeiros que residem ou trabalham em Tsukuba e membros de suas famílias.

Vagas: até 15 alunos em cada classe.

Local das aulas: Aulas diurnas: Tsukuba Science Information Center (Azuma 1-10-1)

Aulas noturnas: Tsukuba Capio (Takezono 1-10-1);

Taxas: ¥6,000 (primeira inscrição) ou ¥5,000 (renovação da matrícula) obs.: material não está incluído

Informações e matrícula: Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (*Tsukuba Kokusai Koryu Kyokai*) Tsukuba-shi Takezono 1-10-1, ☎ Tel: 029-869-7675

Ombudsman da Cidade de Tsukuba

O ombudsman da cidade recebe críticas e/ou reclamações dos moradores, inclusive estrangeiros, e faz levantamentos, processamentos e monitoramentos de melhorias na Cidade de uma posição imparcial em defesa dos mesmos.

Informações: Escritório do Ombudsman da Cidade de Tsukuba ☎ Tel: 029-864-1980

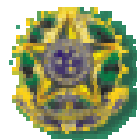
Atenção para o vencimento da 3ª parcela dos Imposto de Saúde

Lembramos que a terceira parcela **Seguro Nacional de Saúde** (*kokumin kenko hoken*) vence no dia **30 de setembro**.



Consulado Geral do Brasil em Tóquio

Consulado nas redes sociais: O Consulado-Geral do Brasil em Tóquio criou página no Facebook (procure por "Consulado-Geral do Brasil em Tóquio") e conta no Twitter (@cgtoquio) para divulgar informações, notícias e orientações à comunidade brasileira em sua jurisdição sobre os recentes acontecimentos no Japão.



Cartilha de Orientação Jurídica: Para divulgar informações úteis a brasileiros residentes no exterior, o Ministério das Relações Exteriores lançou a "Cartilha de Orientação Jurídica aos Brasileiros no Exterior" em parceria com a Defensoria Pública da União. <http://goo.gl/2yH8n>

Feriados: O Consulado não funciona aos sábados, domingos e feriados ou datas comemorativas. Próximos feriados: 19 e 23 de setembro, 10 e 11 de outubro.

Atendimento: De segundas às sextas-feiras: das 9h às 13h.

Mais informações: ☎ Tel: 03-5488-5451, ou pela internet 🌐 Site: www.consbrasil.org.

População de Tsukuba

1	Japão	208.212
2	China	2.855
3	Coréia	1.141
4	Filipinas	335
5	Tailândia	311
6	Brasil	303
7	Índia	240
8	EUA	160
9	Peru	148
10	Indonésia	126
11	Sri Lanka	124
12	Bangladesh	122
13	Rússia	110
	Outros	1.525
	Total	215,712

Data: 31 de julho de 2011

Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba

- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas). **Atendimento:** 10h às 12h e das 13h às 16h45 ☎ Tel: 029-868-7700.



- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8h30 às 12h e as quintas-feiras, das 8h30 às 12h e 13h às 17h. **Atendimento:** o atendimento é feito por telefone ou pessoalmente. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito), ☎ Tel: 029-244-3811.

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.

ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp